

# 10. – 19. OKTOBER 2011

WISSEN SCHAFFT VERSTÄNDNIS:  
SEELISCHE GESUNDHEIT  
IN KULTURELLER VIELFALT



5. BERLINER WOCHE DER  
**SEELISCHEN  
GESUNDHEIT**

ÜBER 100 EVENTS IN GANZ BERLIN

[WWW.BERLIN.SEELISCHEGESUNDHEIT.NET](http://WWW.BERLIN.SEELISCHEGESUNDHEIT.NET)

## PROGRAMM

## GRÜßWORT

Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Berliner und Berlinerinnen,

Sie halten den druckfrischen Veranstaltungskalender zur 5. Berliner Woche der Seelischen Gesundheit in den Händen. Bei über 100 Veranstaltungen können Sie sich informieren, diskutieren, mitmachen und ein umfangreiches Hilfs- und Therapieangebot kennenlernen, das Menschen mit psychischen Gesundheitsproblemen in Berlin zur Verfügung steht.

Berlin ist eine bunte Stadt, in der viele Menschen aus unterschiedlichen Kulturen zusammenleben. Wie Kultur und Migration das Verständnis von seelischer Gesundheit prägen und was dies für den Umgang mit psychischen Erkrankungen bedeutet – darum geht es in zahlreichen Veranstaltungen, die unter dem Motto der diesjährigen Aktionswoche stehen: „Wissen schafft Verständnis: Seelische Gesundheit in kultureller Vielfalt“.

Der Startschuss fällt am 10. Oktober, dem internationalen Tag der Seelischen Gesundheit. Das Aktionsbündnis Seelische Gesundheit lädt an diesem Tag zur Auftaktveranstaltung ein, bei der die Forschung für unsere seelische Gesundheit im Mittelpunkt steht.

Doch blättern Sie selbst durch das Programm und bekommen Sie einen Eindruck von dem vielfältigen Veranstaltungsangebot, das 100 Einrichtungen und Initiativen gemeinsam zusammengestellt haben.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen allen Veranstaltungen viel Erfolg!

Der Initiatorenkreis

## WELCOMING ADDRESS

Ladies and Gentlemen,  
dear Berliners,

This booklet is the freshly printed event calendar issued on the occasion of the 5th Berlin Week of Mental Health. During more than 100 events, you will have many opportunities to get information, to discuss, join in, and learn about a comprehensive help system and therapy offers for people suffering from mental health problems in Berlin.

Berlin is a colourful city where people representing a wide variety of cultures are living together. A large number of events taking place under the slogan “Knowledge Leads to Understanding: Mental Health in an Environment of Cultural Variety” shall focus on the influence of culture and migration upon the notion of mental health as well as on the impact of this influence on dealing with mental diseases.

The starting signal will be given on October 10th, the International Mental Health Day. On this day, the German Alliance for Mental Health invites you all to attend the initial event which shall concentrate on the research in the field of our mental health.

But please browse the programme booklet by yourself to get an overview of the manifold events jointly arranged by 100 institutions and initiatives.

We are looking forward to your attendance and wish success to all events!

The Initiators

## MESAJ

Sayın Bayanlar ve Baylar,  
Sevgili Berlin' liler,

Ruh Sağlığı ile ilgili 5. Berlin Haftası' nın organizasyon takvimi matbaadan yeni çıkmış hali ile elinizde bulunmaktadır. Düzenlenen 100' ün üzerindeki etkinliklerde bilgi alabilir, tartışabilir, katkıda bulunabilir ve Berlin' de psikik sağlık sorunları bulunan hastalara sunulan yardım ve terapi olanaklarını tanyabilirsiniz.

Berlin, çok farklı kültürlerden insanların bir arada yaşadığı çok renkli bir kenttir. Kültür ve göçün insanın ruh sağlığını nasıl etkilediği ve bunun psişik rahatsızlıkları bulunan insanlar ile ilgilenirken ne anlama geldiği - tüm bu konular bu yıl „Bilmek anlayış doğurur: Kültürel zenginlik içerisinde ruh sağlığı“ başlığı altında düzenlenen aksiyon haftasında ele alınmaktadır.

Başlama tarihi Uluslararası Ruh Sağlığı Günü olan 10 Ekim' e denk gelmektedir. Ruh Sağlığı Eylem Paketi aynı tarihte düzenlenen ve ruh sağlığımızın araştırılmasının odak noktasında bulunduğu açılış organizasyonuna sizleri davet etmektedir.

İsterseniz kendiniz programın sayfalarını açın ve 100 kurum ve insiyatiflerinin birlikte düzenlemiş oldukları çok çeşitli etkinlikler hakkında bir izlenim edinin.

Ziyaretinizin bizi çok memnun edeceğini belirtir ve tüm toplantıların başarılı geçmesini dileriz!

İnisiyatif Grubu

## ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО

Уважаемые дамы и господа,  
дорогие Берлинцы,

В Ваших руках - свеженапечатанный календарь мероприятий к 5-й Берлинской Неделе психического здоровья. В рамках более 100 мероприятий Вы сможете получить информацию, поучаствовать в программе, а также ознакомиться с многочисленными возможностями помощи и лечения, которыми люди с проблемами психического здоровья могут воспользоваться в Берлине.

Берлин – многогранный город, в котором живут люди разных культур. Каким образом культура и миграция влияют на понимание психического здоровья и что это означает для обращения с психическими заболеваниями – об этом и пойдет речь в многочисленных мероприятиях, проводимых под лозунгом тематической недели этого года: «Знание порождает понимание: Психическое здоровье в разнообразии культур» Мероприятия начнутся 10-го октября, во всемирный день психического здоровья. Союз акции по охране психического здоровья приглашает в этот день на вступительное мероприятие, в центре которого будет, научно-исследовательская работа по психическому здоровью всех нас.

Предлагаем Вам самим пролистать программу и ознакомиться с разнообразными мероприятиями берлинской недели психического здоровья, разработанными совместно с учреждениями 100 и различными инициативными проектами.

Мы будем рады видеть Вас и надеемся, что все мероприятия пройдут успешно!

Инициаторы акции



**OFFENE  
SPRECHSTUNDE**  
10.00 – 19.00 UHR

### Angehörige informieren Angehörige. Beratung für Angehörige psychisch beeinträchtigter Menschen

Für die interessierte Öffentlichkeit  
17:00 bis 19:00 Uhr: Beratung auch in russischer Sprache  
*Veranstalter:* Angehörige psychisch Kranker LV Berlin e.V.  
*Ort:* Mannheimer Straße 32 (Erdgeschoss), Wilmersdorf



**VORTRAG  
MIT DISKUSSION**  
11.00 – 13.00 UHR

### Plädoyer für eine Erweiterung der Mahn- und Gedenkstätte der Opfer der Euthanasie im Nationalsozialismus in der Tiergartenstraße

*Veranstalter:* Pinel gGmbH – Initiative für psychisch Kranke  
*Ort:* Pinel / Pinellodrom, Dominicusstraße 5-9, Schöneberg



**INFORMATIOS-  
VERANSTALTUNG**  
12.30 – 17.00 UHR

### Wissen schafft Verständnis: Forschung für unsere seelische Gesundheit

**Auftaktveranstaltung zur 5. Berliner Woche der Seelischen Gesundheit**

*Veranstalter:* Aktionsbündnis Seelische Gesundheit  
*Ort:* dbb forum berlin, Atrium, Friedrichstraße 169-170, Berlin-Mitte  
*Anmeldung:* Es wird um eine Anmeldung gebeten:  
[www.aktionswoche.seelichegesundheits.net/berlin/online-anmeldung](http://www.aktionswoche.seelichegesundheits.net/berlin/online-anmeldung)



**INFORMATIONEN-  
VERANSTALTUNG**  
13.00 – 15.00 UHR

### Vielfältige Arbeitsmöglichkeiten im Rahmen der beruflichen Rehabilitation

Dolmetscher in englischer, polnischer, russischer, portugiesischer, arabischer oder türkischer Sprache auf Anfrage  
*Veranstalter:* faktura gGmbH – ökologisch kreative Arbeit  
*Ort:* faktura/Bonbonmanufaktur, Rungestraße 17, Berlin-Mitte  
*Anmeldung:* Tel: 030/28 04 27 70; [mail@faktura-berlin.de](mailto:mail@faktura-berlin.de)



**VORTRAG  
MIT DISKUSSION**  
14.00 – 16.00 UHR

### Wissen schafft Verständnis: Migration und seelische Gesundheit

Für medizinisches und soziales Fachpersonal aus Kliniken, eigener Niederlassung, Trägern der psychosozialen Versorgung, dem JobCenter und der Arbeitsagentur  
*Veranstalter:* Allgemeinpsychiatrischer Verbund c/o Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin, Suchtverbund Marzahn-Hellersdorf, Krankenhauskirche im Wuhletal  
*Ort:* Krankenhauskirche im Wuhletal, Brebacher Weg 15, Marzahn



**TAG DER OFFENEN TÜR**  
14.00 – 18.00 UHR

### Tag der offenen Tür im Blauen Laden mit Gesprächsrunde zur Frage: Psychisch erkrankt, was nun?

Für interessierte Bürger und Bürgerinnen  
*Veranstalter:* Albatros – gemeinnützige Gesellschaft für soziale und gesundheitliche Dienstleistungen mbH  
*Ort:* Psychosoziale Kontakt- und Beratungsstelle ‚Der Blaue Laden‘, Hagenstraße 5, Lichtenberg



**WORKSHOP**  
15.00 – 16.30 UHR

### Aktive Entspannung durch Laufen und Yoga

Für Interessierte am Thema körperliche und seelische Gesundheit  
*Veranstalter:* Psychosoziale Initiative Moabit e.V.  
*Ort:* Tiergarten, Treffpunkt: Akademie der Künste Berlin, Hanseatenweg 10, Tiergarten  
*Anmeldung:* Herr Werle, Tel: 0173/207 82 59; [wohnen@waldstrasse7.de](mailto:wohnen@waldstrasse7.de) (max. 14 Teilnehmer)



**EVENT**  
16.00 – 20.30 UHR

### „Angst, Angst – Hoppla, anders geht’s ja auch“ – Anders sein ohne Angst

Theaterstück, Live-Musik, Informationen des Gemeindepsychiatrischen Verbunds Lichtenberg  
*Veranstalter:* Gemeindepsychiatrischer Verbund Lichtenberg  
*Ort:* Theater an der Parkaue, Parkaue 29, Lichtenberg



**KUNSTAUSSTELLUNG**  
16.00 UHR

### 20 Jahre gelebtes Miteinander in Marzahn-Hellersdorf

*Veranstalter:* Allgemeinpsychiatrischer Verbund c/o Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin, Krankenhauskirche im Wuhletal, Babel e.V.  
*Ort:* Krankenhauskirche im Wuhletal, Brebacher Weg 15, Marzahn



**WORKSHOP**  
16.30 – 18.30 UHR

### Geistige Fitness mit ganzheitlichem Gedächtnistraining

*Veranstalter:* Gemeinschaftspraxis für psychosoziale Gesundheit Eckert / Kamps  
*Ort:* Danckelmannstraße 1, Charlottenburg



**FACHTAGUNG**  
10.00 – 13.00 UHR

### Die Bedeutung der Familie für die seelische Gesundheit. Verschiedene Kulturen – Gemeinsam (er)leben

Für Fachleute, Angehörige und Betroffene im Bezirk Mitte  
*Veranstalter:* Tageszentrum Wiese 30, Tageszentrum m32  
*Ort:* Bürgersaal, Malpalquetstraße 15a, Wedding  
*Anmeldung:* [wiese30@kbsev.de](mailto:wiese30@kbsev.de)



**OFFENE  
SPRECHSTUNDE**  
10.00 – 18.00 UHR

### Angehörige informieren Angehörige. Beratung für Angehörige psychisch beeinträchtigter Menschen

Für die interessierte Öffentlichkeit  
*Veranstalter:* Angehörige psychisch Kranker LV Berlin e.V.  
*Ort:* Mannheimer Straße 32 (Erdgeschoss), Wilmersdorf



**WORKSHOP**  
10.30 – 13.00 UHR**Türkische Kultur- und Lebenswelten**

Veranstaltung insbesondere für Bewohnerinnen und Bewohner Neuköllns, Schwerpunkt: Gropiusstadt

*Veranstalter:* Selbsthilfe- und Stadtteilzentrum Neukölln Süd (SHZ), Interkultureller Treffpunkt (IKT), BewohnerNetz Gropiusstadt  
*Ort:* Gemeinschaftshaus Gropiusstadt, Bat-Yam-Platz 1, Neukölln  
*Anmeldung:* Tel: 030/605 66 00

**OFFENE SPRECHSTUNDE**  
10.30 – 14.30 UHR**Seelische Gesundheit durch tiergestützte Therapie mit Alpakas**  
Für Angehörige, Betroffene und ambulante Wohngruppen von psychisch kranken Menschen

*Veranstalter:* Agaplesion Bethanien Diakonie Radeland  
*Ort:* Radelandstraße 199-203 (Gartengelände), Spandau  
*Anmeldung:* Tel: 030/37 03 10 10

**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
12.00 – 16.00 UHR**Öffentliche Vorlesung zum Thema Depression & Präsentation von Einrichtungen und Initiativen der psychosozialen Versorgung**

*Veranstalter:* Alice Salomon Hochschule, Alltagspsychiatrischer Verbund, Suchtverbund  
*Ort:* Alice Salomon Hochschule / Audimax, Alice-Salomon-Platz 5, Hellersdorf

**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
13.00 – 15.00 UHR**Möglichkeiten der beruflichen Rehabilitation**

*Veranstalter:* Union Sozialer Einrichtungen gGmbH  
*Ort:* Koloniestraße 133-136 (4. Etage), Wedding

**VORTRAG MIT DISKUSSION**  
14.00 – 17.00 UHR**Kurzvorträge und Diskussion: Integrierte Versorgung – Offener Dialog – Dialogische Teams**

*Veranstalter:* Krisenpension und Hometreatment gGmbH  
*Ort:* Büro Krisenpension und Hometreatment, Ebersstraße 30, Schöneberg

**FACHTAGUNG**  
14.00 – 18.30 UHR**Krisen im interkulturellen Kontext – Vom Umgang mit Unterschieden**

Für Mitarbeiter psychosozialer und psychiatrischer Einrichtungen, Interessierte

*Veranstalter:* Berliner Krisendienst, Region Mitte, Kontakt- und Begegnungsstätte (KBS) e.V.  
*Ort:* Bürgersaal Wedding, Malplaquetstraße 15, Wedding  
*Anmeldung:* region.mitte@berliner.krisendienst.de (Anmeldung erwünscht, aber nicht verpflichtend)

**VORTRAG MIT DISKUSSION**  
15.00 – 17.00 UHR**Das Recht auf Erwerbstätigkeit für MigrantInnen im Sinne des Aufenthaltsgesetzes**

Informationen für die Beratungsarbeit mit psychisch kranken Klienten mit Migrationshintergrund

Für Beschäftigte in sozialen Diensten und Einrichtungen  
*Veranstalter:* Integrationsfachdienst Süd  
*Ort:* Martin-Hoffmann-Straße 18, Treptow  
*Anmeldung:* Frau Sahland-Blum, Tel: 030/684 09 46 76; Fax: 030/684 09 46 89 (Anmeldung erbeten bis 30.09.2011)

**VORTRAG MIT DISKUSSION**  
16.00 – 18.00 UHR**Kulturelle und religiöse Identitäten in der Psychiatrie**

Veranstaltung für das breite Publikum und das Fachpublikum

*Veranstalter:* Friedrich von Bodelschwingh-Klinik  
*Ort:* Friedrich von Bodelschwingh-Klinik / Mehrzweckraum, Landhausstraße 33-35, Wilmersdorf

**LESUNG**  
16.15 – 17.15 UHR**Regenbogenflimmern**

Autoren des Kreativbereichs der ajb lesen Kurzgeschichten

*Veranstalter:* ajb gmbh – Zuverdienst für psychisch kranke Menschen, Vivantes Netzwerk für Gesundheit GmbH  
*Ort:* Vivantes Klinikum Am Urban, Foyer: Alfred-Döblin Bibliothek, Dieffenbachstraße 1, Kreuzberg

**WORKSHOP**  
17.30 – 19.30 UHR**Erinnerungen an den Krieg – die Erlaubnis zu trauern**

*Veranstalter:* Sigrd Hartlmaier  
*Ort:* Aquariana, Praxis- und Seminarzentrum, Raum 2, Am Tempelhofer Berg 7d, Kreuzberg  
*Anmeldung:* Tel: 030/61 30 40 30; info@hartlmaier.info  
*Eintritt:* 10 € / 5 €

**KUNSTAUSSTELLUNG**  
18.00 UHR – 19.00 UHR**Ausstellungseröffnung "Schwedisch-italienische Impressionen"**

Bilder von Lulu Brockhaus, Malerin aus Berlin

**KONZERT**  
19.00 – 21.00 UHR**Ein Konzert des Live Music Now – Yehudi Menuhin Berlin e.V.**

Liederabend mit den Sängerinnen Kimberley Boettger-Soller und Martha Luise Jordan, begleitet von der Pianistin Isabelle Cottet

*Veranstalter:* St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee  
*Ort:* St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee / Gebäude Z (Ausstellung) und St. Alexius-Saal (Konzert), Gartenstraße 1, Pankow

**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
18.00 – 20.00 UHR**Wieder Kraft schöpfen**

Angebot speziell für Frauen; mit Informationen, Selbsthilfetipps und praktischen Übungen

*Veranstalter:* Feministisches Frauen Gesundheits Zentrum e.V. Berlin (FFGZ)  
*Ort:* Bamberger Straße 51, Schöneberg  
*Anmeldung:* Tel: 030/213 95 97; *Eintritt:* 10 € / 6 €

**FACHGESPRÄCH**  
18.00 – 20.00 UHR**Integration durch Grundeinkommen?**

Grundeinkommen als ein Weg zur Integration auch für psychisch kranke Menschen

*Veranstalter:* Grundeinkommen Berlin  
*Ort:* Praxis für Gestalttherapie und Supervision, Melchiorstraße 45, Kreuzberg

**EVENT**  
19.00 UHR**Bei denen piept's wohl... und andere Muntermacher**

Ein Kulturabend zum Lachen, Staunen, Zuhören und Nachdenken; unter der Schirmherrschaft des Beauftragten der Bundesregierung für die Belange behinderter Menschen

*Veranstalter:* Aktionsbündnis Seelische Gesundheit, BPE Kulturnetzwerk  
*Ort:* Kleist-Haus, Mauerstraße 53, Berlin-Mitte

**EVENT**  
19.00 – 23.00 UHR**Vielfalt der Seele – Hilferufe der Seele: (auf)einander achten – Ängste von Schülern, Eltern, Lehrern, Betroffenen**

Podiumsdiskussion mit Impulsreferaten; Filmvorführung („Meine Mütter“) Für Schüler, Eltern, Lehrer, Betroffene und Mitarbeiter des psychosozialen Versorgungsnetzes

*Veranstalter:* Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Vivantes Humboldt-Klinikum

*Ort:* Kino „Die Kurbel“, Giesebrechtstrasse 4, Charlottenburg  
*Anmeldung:* Dr. Jutta Hensel, Fax: 030/130 12 21 03; jutta.hensel@vivantes.de  
*Eintritt:* 5 € / 3 €

**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
19.30 – 22.00 UHR**Beratung und Hilfe für Männer, die als Junge sexuelle Gewalt erfahren haben**

*Veranstalter:* Tauwetter e.V. im Mehringhof  
*Ort:* Mehringhof (2. Hinterhof, Ausgang 3, 2. Etage), Gneisenastraße 2a, Kreuzberg

**VORTRAG MIT DISKUSSION**  
10.00 – 13.00 UHR**Wie Macht Mann's anders? – Erfahrungen aus Forschung und Praxis zur Prävention häuslicher Gewalt in Migrantenfamilien**

Für am Thema interkulturelle Arbeit interessierte Fachleute, Ansprechpartner für Paare mit Zuwanderungsgeschichte in Konfliktlagen

*Veranstalter:* Catania gGmbH, Gesellschaft der Alexianer, St. Hedwig- und St. Joseph Krankenhaus Berlin  
*Ort:* St. Hedwig-Krankenhaus Berlin, Große Hamburger Straße 5-11, Raum Lukas, Hauptgebäude, 4. OG, Berlin-Mitte  
*Anmeldung:* Tel: 030/23 13 94 66; Email: c.schneller@catania-online.de

**WORKSHOP**  
10.00 – 14.00 UHR**Mit Behinderung arbeiten – Ein kreativer Workshop mit Erfahrungsaustausch über Arbeit, Behinderung und seelische Gesundheit**

*Veranstalter:* Lebensnähe gGmbH  
*Ort:* Kontaktcafé Lebensnähe, Allee der Kosmonauten 69, Marzahn

**TAG DER OFFENEN TÜR**  
10.00 – 15.00 UHR**Durch Kreativität zur psychischen Gesundheit**

Für die interessierte Öffentlichkeit, von seelischen Erkrankungen Betroffene und deren Angehörige

*Veranstalter:* Sozialpsychiatrischer Dienst Tempelhof/Schöneberg  
*Ort:* Rathausstr. 27 (2. Etage), Tempelhof

**TAG DER OFFENEN TÜR**  
10.00 – 16.00 UHR**Tag der Begegnung: Wohnungslosen- und Suchthilfe unter einem Dach – alles Ansichtssache**

Für das Fachpublikum, Anwohner und Interessierte

*Veranstalter:* William-Booth-Haus  
*Ort:* Heilsarmee Sozialwerk, William-Booth-Haus, Hanauer Straße 63, Wilmersdorf

**KUNSTAUSSTELLUNG**  
11.00 UHR – 13.00 UHR**Ortstermin – Kunstausstellung**

*Veranstalter:* Psychosoziale Initiative Moabit e.V.  
*Ort:* Treffpunkt Waldstraße, Galerie, Waldstraße 7, Tiergarten

**FACHTAGUNG**  
12.00 – 16.00 UHR**Psychisch kranke Eltern und ihre Kinder: Institutionelle Zusammenarbeit am Beispiel des Bezirks Mitte**

Für Beschäftigte aus Jugendhilfe, Schule, Gesundheitssektor, Polizei, Familiengerichten, GerichtsvollzieherInnen

*Veranstalter:* Charité Campus Mitte, FETZ, Bezirksamt Mitte von Berlin  
*Ort:* Nervenlinik, Charité Campus Mitte, Hörsaal, Charitéplatz 1, Berlin-Mitte

**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
10.00 – 12.00 UHR**Möglichkeiten der beruflichen Rehabilitation**

*Veranstalter:* Union Sozialer Einrichtungen gGmbH  
*Ort:* Oranienstraße 26, Kreuzberg

**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
13.00 – 15.00 UHR**Vielfältige Arbeitsmöglichkeiten im Rahmen der beruflichen Rehabilitation**

DoImetscher in englischer, polnischer, russischer, portugiesischer, arabischer oder türkischer Sprache auf Anfrage

*Veranstalter:* faktura gGmbH – ökologisch kreative Arbeit  
*Ort:* faktura/Bonbonmanufaktur, Rungestraße 17, Berlin-Mitte  
*Anmeldung:* Tel: 030/28 04 27 70; Email: mail@faktura-berlin.de

MITTWOCH  
12.10.**FACHTAGUNG**  
09.30 – 13.00 UHR**Forschung trifft Praxis: Psychosoziale Versorgung von Menschen mit Migrationshintergrund – Pankower Symposium**

Für Fachpersonal aus Behörden, Einrichtungen der psychosozialen Versorgung und Migrantenprojekten

*Veranstalter:* BA Pankow, Psychiatriekoordinatorin und Arbeitskreis Migration und Seelische Gesundheit, FPZ Balance e.V.  
*Ort:* Brotfabrik am Caligariplatz, Kino, Caligariplatz 1, Weißensee

**INFORMATIONSV-  
ERANSTALTUNG**  
13.30 – 16.00 UHR**Berufsbildungswerke – berufliche Perspektiven entdecken**

*Veranstalter:* Annedore-Leber-Berufsbildungswerk Berlin e.V.  
*Ort:* Paster-Behrens-Straße 88, Neukölln  
*Anmeldung:* Tel: 030/66 58 84 14; j.jacobi@albbw.de  
(Teilnehmerplätze auf 25 begrenzt)

**INFORMATIONSV-  
ERANSTALTUNG**  
14.00 – 16.00 UHR**Wertschätzung unterschiedlicher Begabungen, Bedürfnisse,  
Religionen und Traditionen: Das Konzept der kultursensiblen  
Werkstatt der BWB für Menschen mit seelischer Erkrankung**

Für Menschen mit chronischer seelischer Erkrankung und Migrations-  
hintergrund

*Veranstalter:* Berliner Werkstätten für Behinderte GmbH (BWB)  
*Ort:* Werkstatt am Hafen, Am Britzer Unterhafen, Lahnstraße 3, Neukölln

**INFORMATIONSV-  
ERANSTALTUNG**  
14.00 – 18.00 UHR**“Alle(s) anders!” – Unterschiedliches Erleben und Verarbeiten  
einer psychischen Erkrankung**

Für Interessierte mit und ohne Migrationshintergrund (Übersetzer stehen  
zur Verfügung)

*Veranstalter:* Gemeindepsychiatrischer Verbund Berlin-Reinickendorf e.V.  
*Ort:* Fontanehaus Märkisches Viertel, Wilhelmsruher Damm 142c,  
Reinickendorf  
*Anmeldung:* Katrin Braun, Tel: 030/902 94 51 95; Fax: 030/902 94 21 42;  
qpk@reinickendorf.berlin.de

**TAG DER OFFENEN TÜR**  
14.00 – 18.00 UHR**Tag der offenen Tür – Willkommen! – Witamy! bei “Die Kurve”**

Für das Fachpublikum und Interessierte

*Veranstalter:* Die Kurve e.V. und GmbH, Appartementwohnen Arnulfstraße  
*Ort:* Die Kurve / Appartementwohnen Arnulfstraße, Arnulfstraße 102,  
Tempelhof

**EVENT**  
14.00 – 19.00 UHR**Inter - KULTUR - ell! Aktionstag Seelische Gesundheit Pankow**

Für Psychiatrieerfahrene, Angehörige, Fachpersonal, interessierte Bürger

*Veranstalter:* BA Pankow, Psychiatriekoordinatorin und Psychosoziale  
Arbeitsgemeinschaft Pankow  
*Ort:* Brotfabrik, Caligariplatz 1, Weißensee

**WEITERE  
VERANSTALTUNG**  
14.00 UHR**Jede Stimme zählt! Eine Einladung zum Erfahrungsaustausch in  
Kreuzberg zu Arbeit, Migration und seelischer Gesundheit**

*Veranstalter:* ajb GmbH  
*Ort:* Kontakt- und Beratungsstelle „Transit“ – ajb, Graefestraße 89,  
Kreuzberg

**WORKSHOP**  
14.30 – 15.30 UHR**Klangschalenbehandlung und weitere Alternative Therapie-  
verfahren**

*Veranstalter:* St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee  
*Ort:* Brotfabrik, Veranstaltungsraum: WIB GmbH, Caligariplatz 1, Pankow

**WORKSHOP**  
15.00 – 16.30 UHR**Migration und ihre Auswirkungen auf die Entwicklung  
der Kinder und Jugendlichen**

Für Eltern, Angehörige und Bezugspersonen von Betroffenen;  
Menschen, die Rat und Hilfe suchen

*Veranstalter:* Ev. Krankenhaus Königin Elisabeth Herzberge (KEH),  
Abteilung Psychiatrie, Psychosomatik und Psychotherapie des Kindes-  
und Jugendalters  
*Ort:* KEH, Haus 7, Dachetage, Besprechungsraum, Herzbergstraße 79,  
Lichtenberg  
*Anmeldung:* Frau Krüger, Tel: 030/54 72 38 01; k.krueger@keh-berlin.de

**VORTRAG  
MIT DISKUSSION**  
15.00 – 18.00 UHR**Aktiv gegen den Rheumaschmerz:  
eine Veranstaltung zum Welt-Rheuma-Tag 2011**

Für Rheumakranke, Angehörige, Interessierte

*Veranstalter:* Deutsche Rheuma-Liga Berlin e.V., Charité Universitäts-  
medizin Berlin, Deutsches Rheuma-Forschungsinstitut Berlin  
*Ort:* 15.00-16.30 Uhr: Charité Campus Mitte, Deutsches Rheuma-  
Forschungszentrum Berlin; Galerie, Charitéplatz 1 (Zugang über  
Schumannstraße), Berlin-Mitte  
16:30-18:00 Uhr: Rheuma-Liga-Treffpunkt Mitte, 3. Etage, Raum 031,  
Luisenstr. 13 (Charité, Eingang Ambulanzen), Berlin-Mitte  
*Anmeldung:* bluhm@rheuma-liga-berlin.de

**WORKSHOP**  
16.00 – 17.00 UHR**Sport für die Seele: Tai Chi und Qi Gong**

*Veranstalter:* St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee  
*Ort:* Brotfabrik, Veranstaltungsraum: WIB GmbH, Caligariplatz 1, Pankow

**KONZERT**  
17.00 – 18.00 UHR**Songx & Szenen – wie aus dem Leben vergriffen**

*Veranstalter:* St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee  
*Ort:* Brotfabrik, Caligariplatz 1, Pankow

**WORKSHOP**  
17.00 – 18.30 UHR**Trommeln für die seelische Gesundheit**

Für Rhythmusbegeisterte oder -interessierte ohne Vorkenntnisse


*Veranstalter:* ajb GmbH  
*Ort:* Kiezklub Alte Schule, Erdgeschoss, Gruppenraum,  
Dörpfeldstraße 54, Treptow  
*Anmeldung:* Tel: 030/631 09 85; r.raabe@ajb-berlin.de

**WORKSHOP**  
17.30 – 18.30 UHR**Tanztherapie-Workshop: Bewegt sein**


*Veranstalter:* St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee  
*Ort:* Brotfabrik, Veranstaltungsraum: WIB GmbH, Pankow

**FILMVORFÜHRUNG**  
17.30 – 19.00 UHR**“Reingerauscht” – ein ehrlicher Film über die Höhen und Tiefen  
der Sucht**

*Veranstalter:* Bezirksamt Tempelhof-Schöneberg, Abt. Gesundheit und  
Soziales, Psychosoziale Beratungs- und Behandlungsstelle für Alkohol-  
und Medikamentenabhängige (PBAM) – Therapeutische Arbeitsgemein-  
schaft e. V., Tagesstätte Schöneberg  
*Ort:* Rathaus Schöneberg, Kinosaal, John-F.-Kennedy-Platz 1, Schöneberg

 **VORTRAG MIT DISKUSSION**  
**17.30 – 19.00 UHR**


**Verstehen seelischen Leidens in interkulturellen Gemeinschaften**  
 Für Therapeuten, Pflegefachkräfte und Absolventen von Hochschulen und Fachschulen  
*Veranstalter:* Agaplesion Bethanien Diakonie Radeland  
*Ort:* Radelandstraße 199-203, Spandau  
*Anmeldung:* Rezeption Radeland, Tel: 030/ 37 03 10 10; mueller@bethanien-diakonie.de

 **WORKSHOP**  
**18.00 – 21.00 UHR**

**Umgang mit Angst und Depression einmal anders**  
 Für Angst- und Depressionserkrankte Menschen  
*Veranstalter:* Selbsthilfetreffpunkt im Nachbarschaftsheim Schöneberg e.V.  
*Ort:* Nachbarschaftshaus Friedenau – Selbsthilfetreffpunkt, Holsteinische Straße 30, Schöneberg  
*Anmeldung:* Tel: 030/85 99 51 30 oder -33; selbsthilfe@nbhs.de

 **WORKSHOP**  
**19.00 – 21.00 UHR**


**Die Seele stärken – Burnout- und Depressionsprävention**  
*Veranstalter:* Selbsthilfe-Kontaktstelle Steglitz-Zehlendorf – Villa Mittelhof  
*Ort:* Königstraße 42-43 (1. oder 2. Etage), Zehlendorf

 **VORTRAG MIT DISKUSSION**  
**19.00 – 22.00 UHR**


**Seelische Gesundheit und Aufenthaltsstatus im Spannungsfeld: Zur Situation von Migrantinnen und Migranten in Berlin**  
*Veranstalter:* Familienplanungszentrum - BALANCE  
*Ort:* Mauritiuskirchcenter, Mauritiuskirchstraße 3, Lichtenberg  
*Anmeldung:* balance@fpz-berlin.de  
*Eintritt:* 5 € / 3 €

DONNERSTAG  
**13.10.**



 **TAG DER OFFENEN TÜR**  
**10.00 – 15.00 UHR**

**Arbeit im Grünen als berufliche Teilhabemöglichkeit psychisch kranker Menschen**  
*Veranstalter:* WERGO GmbH - Werkstatt für Behinderte Menschen  
*Ort:* WERGO - Fachbereich Garten- und Landschaftspflege, Dorfstraße 38d, Hohenschönhausen / Malchow

 **TAG DER OFFENEN TÜR**  
**10.00 – 17.00 UHR**

**Tag der offenen Tür der Psychosozialen Kontakt- und Beratungsstelle Fünfte Rad e.V. in Köpenick**  
 Für Fachleute, Angehörige und Betroffene von psychischen Erkrankungen oder Krisen  
*Veranstalter:* Psychosoziale Kontakt- und Beratungsstelle Das Fünfte Rad e.V.  
*Ort:* Schillerpromenade 2 (Ladenwohnung), Köpenick

 **OFFENE SPRECHSTUNDE**  
**10.00 – 18.00 UHR**

**Angehörige informieren Angehörige. Beratung für Angehörige psychisch beeinträchtigter Menschen**  
 Für die interessierte Öffentlichkeit  
 15:00 - 18:00 Uhr: Beratung auch in italienischer Sprache  
*Veranstalter:* Angehörige psychisch Kranker LV Berlin e.V.  
*Ort:* Mannheimer Straße 32 (Erdgeschoss), Wilmersdorf

 **WEITERE VERANSTALTUNG**  
**10.30 – 13.00 UHR**

**Türkische Kultur- und Lebenswelten nach dem Motto "Essen und miteinander reden hält Leib und Seele zusammen"**  
 Veranstaltung insbesondere für Bewohnerinnen und Bewohner Neuköllns, Schwerpunkt: Gropiusstadt  
*Veranstalter:* Selbsthilfe- und Stadtteilzentrum Neukölln Süd (SHZ), InterkulturellerTreffpunkt (IKT), BewohnerNetz Gropiusstadt  
*Ort:* Gemeinschaftshaus Gropiusstadt, Bat-Yam-Platz 1, Neukölln  
 Anmeldung: Tel: 030/605 66 00

 **OFFENE SPRECHSTUNDE**  
**10.30 – 14.30 UHR**

**Seelische Gesundheit durch tiergestützte Therapie mit Alpakas**  
 Für Angehörige, Betroffene und ambulante Wohngruppen von psychisch kranken Menschen  
*Veranstalter:* Agaplesion Bethanien Diakonie Radeland  
*Ort:* Radelandstraße 199-203 (Gartengelände), Spandau  
 Anmeldung: Tel: 030/37 03 10 10

 **INFORMATIONSV-ERANSTALTUNG**  
**13.00 – 15.00 UHR**

**Möglichkeiten der beruflichen Rehabilitation**  
*Veranstalter:* Union Sozialer Einrichtungen gGmbH  
*Ort:* Wassersportallee 2, Köpenick

 **INFORMATIONSV-ERANSTALTUNG**  
**13.00 – 15.00 UHR**

**Möglichkeiten der beruflichen Rehabilitation**  
*Veranstalter:* Union Sozialer Einrichtungen gGmbH  
*Ort:* Iserstraße 8-10, 14513 Teltow

 **TAG DER OFFENEN TÜR**  
**13.30 – 17.30 UHR**

**Tag des offenen Treffpunkts – Treffpunkt Borkumer Straße**  
*Veranstalter:* GINKO Berlin gGmbH  
*Ort:* GINKO Berlin Treffpunkt Borkumer Straße, Borkumer Straße 19, Spandau

 **TAG DER OFFENEN TÜR**  
**14.00 – 17.00 UHR**

**Tag der offenen Tür im Beruflichen Trainingszentrum (BTZ) Berlin**  
 Für Menschen mit seelischer Behinderung, deren Angehörige und Selbsthilfegruppen  
*Veranstalter:* Berufliches Trainingszentrum (BTZ) im Berufsförderungswerk Berlin-Brandenburg e.V.  
*Ort:* BTZ, Erdgeschoss/Informationstheke, Elsenstraße 87-96, Treptow

 **VORTRAG MIT DISKUSSION**  
**14.00 – 17.00 UHR**

**Diagnose Autismus – Was nun? Fördermöglichkeiten für Kinder und Jugendliche**  
*Veranstalter:* Der Steg gGmbH  
*Ort:* AutismusTherapieZentrum DER STEG (1. Etage, Konferenzraum 101), Alt-Reinickendorf 29, Reinickendorf

	<b>TAG DER OFFENEN TÜR</b> 14.00 – 17.00 UHR	<b>Betreutes Alterswohnen für psychisch Kranke</b> <i>Veranstalter:</i> VITA e.V. Berlin <i>Ort:</i> VITA e.V. BAW Charlottenburg, Knobelsdorffstr. 46, Charlottenburg
	<b>THEATER</b> 14.00 UHR	<b>Verliebt in Mali</b> Das Theaterstück wurde von den Beschäftigten der Werkstatt für behinderte Menschen entwickelt. <i>Veranstalter:</i> Union Sozialer Einrichtungen gGmbH <i>Ort:</i> Union Sozialer Einrichtungen – DIM 26, Saal, Oranienstraße 26, Kreuzberg
	<b>INFORMATIONSV- VERANSTALTUNG</b> 16.00 – 18.00 UHR	<b>Da brennt mir was auf der Seele</b> Das Konzept Seele und verschiedene gesellschaftliche und individuelle Auswirkungen auf das Feld Gesundheit <i>Veranstalter:</i> FrauenNachtCafe – nächtliche Krisenanlaufstelle <i>Ort:</i> Wildwasser Frauenladen, Friesenstraße 6 (Erdgeschoss), Kreuzberg
	<b>FILMVORFÜHRUNG</b> 16.30 – 19.00 UHR	<b>Offen gelebte Vielfalt – Ein Film- und Diskussionsabend</b> Eine Veranstaltung speziell für lesbische, bisexuelle, queere Frauen und Mädchen, trans- und intergeschlechtliche Menschen <i>Veranstalter:</i> Lesbenberatung Berlin e.V. <i>Ort:</i> Kulmerstraße 20a, Schöneberg
	<b>WORKSHOP</b> 17.00 – 18.00 UHR	<b>Immer ganz entspannt: Progressive Muskelrelaxation erleben</b> Für Menschen ohne schwerwiegende Erkrankungen <i>Veranstalter:</i> Worklife? Balanced! <i>Ort:</i> Josetti Höfe, Raum 205, Rungestraße 22-24, Berlin-Mitte <i>Anmeldung:</i> Tel: 030/40 98 61 20; mail@claudiakunze.de (begrenzte Teilnehmerzahl, frühzeitige Anmeldung erbeten) <i>Eintritt:</i> 5 €
	<b>VORTRAG MIT DISKUSSION</b> 18.00 – 18.50 UHR	<b>Das Ich in der Krise – Wenn Arbeit und Alltag erschöpfen</b> Für alle Altersgruppen ab 18 Jahre <i>Veranstalter:</i> Netzwerk-Gesundheit im UCW - Renate Stein Praxis Stressless Studioline <i>Ort:</i> UCW – Unternehmerinnen- und Gründerinnenzentrum Charlottenburg-Wilmersdorf, 5. Etage, Raum 509, Sigmaringer Straße 1, Wilmersdorf <i>Anmeldung:</i> Tel: 030/862 013 70; info@stressless-studioline.de <i>Eintritt:</i> 5 € / 4 €
	<b>WORKSHOP</b> 18.00 – 19.00 UHR	<b>Psychisch gesund bleiben mit Autogenem Training</b> Für Menschen ohne schwerwiegende Erkrankungen <i>Veranstalter:</i> Worklife? Balanced! <i>Ort:</i> Josetti Höfe, Raum 205, Rungestraße 22-24, Berlin-Mitte <i>Anmeldung:</i> Tel: 030/40 98 61 20; mail@claudiakunze.de (begrenzte Teilnehmerzahl, frühzeitige Anmeldung erbeten) <i>Eintritt:</i> 5 €

	<b>WORKSHOP</b> 18.00 – 20.00 UHR	<b>Geistige Fitness mit ganzheitlichem Gedächtnistraining</b> <i>Veranstalter:</i> Gemeinschaftspraxis für psychosoziale Gesundheit Eckert / Kamps <i>Ort:</i> Danckelmannstraße 1, Charlottenburg
	<b>VORTRAG MIT DISKUSSION</b> 18.00 – 20.00 UHR	<b>Wissenschaft und Praxis – Widerspruch oder sinnvolle Synergie?</b> Zur Arbeit mit komplextraumatisierten, wohnungslosen Frauen im Kontext neuropsychologischer Forschung <i>Veranstalter:</i> FrauenbeDacht, GeBeWo <i>Ort:</i> FrauenbeDacht, Bornemannstraße 12, Wedding <i>Anmeldung:</i> Tel: 030/27 49 62 97
	<b>LESUNG</b> 18.00 – 22.00 UHR	<b>Preisverleihung zum Literaturwettbewerb „Verschüttete Gefühle“</b> Gewinnerbeiträge des USE-Literaturwettbewerbs 2011, eingereicht wurden fast 300 Beiträge von Menschen mit Psychiatrie-Erfahrung <i>Veranstalter:</i> Union Sozialer Einrichtungen gGmbH <i>Ort:</i> Café Sibylle, Karl-Marx-Allee 72, Friedrichshain
	<b>VORTRAG MIT DISKUSSION</b> 19.00 – 21.00 UHR	<b>Der ApK LV Berlin e.V. lädt ein zur Fortbildung</b> Compliance – Therapietreue und kooperatives Verhalten im Rahmen der Therapie Für Angehörige, Psychiatrieerfahrene und in der psychiatrischen Versorgung Tätige <i>Veranstalter:</i> Angehörige psychisch Kranker LV Berlin e.V., Charité Universitätsmedizin Berlin <i>Ort:</i> ApK LV Berlin, Mannheimer Straße 32 (Erdgeschoss), Wilmersdorf <i>Anmeldung:</i> Tel: 030/86 39 57 01; Email: info@apk-berlin.de (Teilnahmebestätigung)
	<b>FILMVORFÜHRUNG</b> 19.00 – 22.00 UHR	<b>„Liebe Amelie“</b> Spielfilm zum Thema manisch-depressive Erkrankung mit anschließender Podiumsdiskussion <i>Veranstalter:</i> St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee <i>Ort:</i> Kino Toni, Max-Steinke-Straße 43, Pankow
	<b>KUNSTAUSSTELLUNG</b> 19.00 UHR	<b>Alexander Voitshovsky – My Never-Ending Friend</b> Die Galerie ART CRU Berlin ist die erste Berliner Galerie, die sich auf Kunst von Menschen mit Behinderungen konzentriert <i>Veranstalter:</i> Galerie ART CRU Berlin <i>Ort:</i> Galerie ART CRU Berlin, Oranienburger Straße 27, Berlin-Mitte

# Wissen schafft Verständnis: FORSCHUNG FÜR UNSERE SEELISCHE GESUNDHEIT

## AUFTAKTVERANSTALTUNG ZUR 5. BERLINER WOCHE DER SEELISCHEN GESUNDHEIT

**10. OKTOBER 2011** | 12.30 – 17.00 UHR | dbb forum berlin

Friedrichstr. 169/170 | 10117 Berlin  
[www.seelischegesundheit.net](http://www.seelischegesundheit.net)  
[www.forschung-fuer-unsere-gesundheit.de](http://www.forschung-fuer-unsere-gesundheit.de)

Eine Initiative des Bundesministeriums  
für Bildung und Forschung

Wissenschaftsjahr **2011**

Forschung für  
unsere **Gesundheit**

**seelische**

GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung

FREITAG  
**14.10.**



**FACHTAGUNG**  
09.30 – 17.30 UHR

### 50 Jahre Orient-ierung – Türkisches Leben, seelische Gesund- heit und Krankheit in Deutschland

Für Interessierte und professionell in dem Bereich Tätige

*Veranstalter:* Deutsch-Türkische Gesellschaft für Psychiatrie, Psycho-  
therapie und Psychosoziale Gesundheit e.V., Referat Transkulturelle  
Psychiatrie und Migration der DGPPN

*Ort:* Nervenklinik, Charité Campus Mitte, Hörsaal, Charitéplatz 1,  
Berlin-Mitte

*Anmeldung:* Frau Huskic, Tel: 030/23 11 21 08; Email: v.huskic@alexius.de  
Eintritt: 30 €



**FACHTAGUNG**  
10.00 – 13.00 UHR

### Fachsymposium: Sport für die Seele

*Veranstalter:* Behinderten-Sportverband Berlin e.V.

*Ort:* Berlin-Mitte, Information zum Veranstaltungsort unter  
[www.bsberlin.de](http://www.bsberlin.de) oder Tel. 030/30 83 38 70



**FACHTAGUNG**  
10.00 – 14.00 UHR

### Netze knüpfen – Arbeit mit Kindern psychisch kranker Eltern in Familien mit Migrationshintergrund

Für Fachkräfte aus den Bereichen Jugendhilfe, Gesundheit, Schule, Justiz

*Veranstalter:* Netze Knüpfen, Berliner Netzwerk für Familien, die von  
psychischer Erkrankung betroffen sind

*Ort:* ajb, Hobrechtstraße 55 (1. Etage), Neukölln



**LESUNG**  
11.00 – 15.00 UHR

### Hilfe, mit mir stimmt was nicht – was nun???

Texte zu Migration und seelischer Gesundheit, Kurzvorträge zu psychi-  
schen Erkrankungen

*Veranstalter:* Treffpunkt Mexikoplatz, Perspektive Zehlendorf  
*Ort:* Treffpunkt am Mexikoplatz, Mexikoplatz 4, Zehlendorf



**WEITERE  
VERANSTALTUNG**  
16.30 – 20.00 UHR

### „Froh zu sein bedarf es... Gül Lal... Neesa, Neesa, Neesa... Samavir kuydüm“ – Sing-Gruppe der ROSE gGmbH für Menschen aus aller Welt

Für Singfreudige und Musikliebende

*Veranstalter:* ROSE gGmbH

*Ort:* Kreativ-Laden, Galerie-Werkstatt, Innsbrucker Straße 37, Schöneberg



**INFORMATIONEN-  
VERANSTALTUNG**  
17.30 – 19.00 UHR

### Das Ehrenamt der rechtlichen Betreuung: eine verantwortungs- volle und abwechslungsreiche Tätigkeit

*Veranstalter:* Caritas Betreuungsverein, Beratungsstelle für ehrenamt-  
liche rechtliche Betreuerinnen und Betreuer

*Ort:* Caritas Betreuungsverein, Warschauer Straße 32, Friedrichshain



**WORKSHOP**  
18.00 – 19.00 UHR

### Neue Stressbewältigungsstrategien – ein Praxisworkshop

*Veranstalter:* Worklife? Balanced!  
*Ort:* Josetti Höfe, Raum 205, Rungestraße 22-24, Berlin-Mitte  
*Anmeldung:* Tel: 030/40 98 61 20; mail@claudiakunze.de  
(begrenzte Teilnehmerzahl, frühzeitige Anmeldung erbeten)  
Eintritt: 5 €

SAMSTAG  
15.10.



**WEITERE  
VERANSTALTUNG**  
09.00 – 15.00 UHR

### Symposium: Depression – eine Volkskrankheit? Aktuelle Behandlungsansätze

*Veranstalter:* St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee  
*Ort:* St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee / St. Alexius-Saal,  
Gartenstraße 1, Pankow



**KUNSTAUSSTELLUNG**  
13.00 UHR – 14.00 UHR

### Ausstellungseröffnung "MoodVernissage" – eine Kunstausstellung der anderen Art

*Veranstalter:* St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee  
*Ort:* St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee / Sporthalle,  
Gartenstraße 1, Pankow



**WORKSHOP**  
13.00 – 15.00 UHR

### Arabisch-türkische Musiktherapie – Ibn Sina-Medizin

*Veranstalter:* Dr. Michael Bachmaier-Eksi  
*Ort:* Praxis für Orientalische Medizin / Ibn Sina Tip Merkezi,  
Mittenwalder Straße 20 (Erdgeschoss), Kreuzberg



**WORKSHOP**  
16.00 – 18.00 UHR

### Die innere Heimat finden

Kulturelle und therapeutische Möglichkeiten und Wege  
*Veranstalter:* Praxismgemeinschaft für psychosoziale Gesundheit  
Eckert / Kamps  
*Ort:* Danckelmannstraße 1, Charlottenburg



**EVENT**  
17.00 – 21.00 UHR

### Selbsthilfetag der Berliner Organisation Psychiatrie-Erfahrener und Psychiatrie-Betroffener (BOP&P) e.V. – Kreative Ressourcen erschließen und nutzen

Für Psychiatrie-Erfahrene, Psychiatrie-Betroffene und Freunde  
*Veranstalter:* Berliner Organisation Psychiatrie-Erfahrener und  
Psychiatrie-Betroffener (BOP&P) e.V.  
*Ort:* KBS Pinel S-Bahnhof Schöneberg, 1. Etage, Tagungsraum,  
Ebersstraße 67, Schöneberg

SONNTAG

16.10.



**EVENT**  
10.00 – 12.00 UHR

### Ökumenischer Gottesdienst

Vor aller Religions- und Kirchenzugehörigkeit wird das Zusammenspiel von gelungener oder gescheiterter Migration und psychischer Gesundheit zum Thema gemacht.

*Veranstalter:* Krankenhauseelsorge im Vivantes Klinikum Hellersdorf,  
Krankenhauskirche im Wuhletal  
*Ort:* Krankenhauskirche im Wuhletal, Brebacher Weg 15, Marzahn

MONTAG

17.10.



**OFFENE  
SPRECHSTUNDE**  
14.00 – 16.00 UHR

### Mehr Gesundheit durch weniger Rauchen

Für Raucher

*Veranstalter:* Verbund für integrative und therapeutische Arbeit gGmbH  
(vista) Charlottenburg  
*Ort:* vista Charlottenburg, Alkohol- und Medikamentenberatung,  
Wilmsdorfer Straße 50-51 (3. Etage), Charlottenburg



**WEITERE  
VERANSTALTUNG**  
14.30 – 18.30 UHR

### Schmerz lass nach!

Ein Thementag der Kliniken im Theodor-Wenzel-Werk mit Fachvortrag,  
Kunstausstellung und Musikprogramm

*Veranstalter:* Kliniken im Theodor-Wenzel-Werk  
*Ort:* Potsdamer Chaussee 69, Zehlendorf



**FILMVORFÜHRUNG**  
17.00 – 20.00 UHR

### „Mein Vater. Mein Onkel.“ – ein Film von Christoph Heller

*Veranstalter:* Förderkreis für seelische Gesundheit e.V.  
*Ort:* Kino am Ufer, Uferstraße 12, Wedding


**FACHTAGUNG**  
 09.00 – 16.00 UHR

**Wie kommt die Gemeindepsychiatrie in die Gemeinde?**

Thema u.a. die Qualität der komplementären Versorgung für die Zielgruppe der psychisch Kranken mit Migrationshintergrund  
Für Fachkollegen an der Schnittstelle von Psychiatrie und Migration

*Veranstalter:* Mitten im Leben, Dosteli GmbH, Leben in Würde Stiftung  
*Ort:* Therapiezentrum Alte Wäscherei, Veranstaltungssaal, Mariendorfer Weg 63-64, Neukölln  
*Anmeldung:* www.mil-verbund.de unter der Rubrik Veranstaltungen (begrenzte Teilnehmerzahl, frühzeitige Anmeldung erbeten)


**FACHTAGUNG**  
 10.30 – 16.40 UHR

**Psychiatriereform 2011 – der Mensch im Sozialraum**

Eine bundesweite Veranstaltung zum 40-jährigen Jubiläum der Aktion Psychisch Kranke

*Veranstalter:* Aktion Psychisch Kranke  
*Ort:* Rathaus Schöneberg, John-F.-Kennedy-Platz, Schöneberg  
*Eintritt:* 75 €  
*Anmeldung:* www.apk-ev.de  
(Überweisung der Teilnahmegebühr mit der Anmeldung erforderlich)


**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
 13.00 – 15.00 UHR

**Möglichkeiten der beruflichen Rehabilitation**

*Veranstalter:* Union Sozialer Einrichtungen gGmbH  
*Ort:* Koloniestraße 133-136 (4. Etage), Wedding


**TAG DER OFFENEN TÜR**  
 13.00 – 16.00 UHR

**Arbeiten wie Andere auch!**

*Veranstalter:* SPEKTRUM GmbH  
*Ort:* Oleanderstraße 18, Haupteingang: Schneeglöckchenstraße 26, Prenzlauer Berg


**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
 16.00 – 18.00 UHR

**Nicht nur Eichhörnchen im Kopf...**

Vorstellung von Kinder- und Jugendbüchern, die den Gesprächseinstieg in das Thema psychische Erkrankungen erleichtern können

*Veranstalter:* Thessa e.V.  
*Ort:* Thessa e.V., Pavillon, Lipschitzallee 77, Neukölln


**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
 17.30 – 19.15 UHR

**Psychoseseminar**

Für Psychoseerfahrene, Angehörige, psychiatrisch Tätige, Freunde, Studierende und Auszubildende

*Veranstalter:* Alice Salomon Hochschule, Lebensnähe gGmbH, Alltagspsychiatrischer Verbund Marzahn-Hellersdorf  
*Ort:* Alice Salomon Hochschule, Alice-Salomon-Platz 5, Hellersdorf


**TAG DER OFFENEN TÜR**  
 17.30 – 20.00 UHR

**Anders sein – zu Hause sein: Ein bunter Abend zum Mitmachen über kulturelle Vielfalt und seelische Gesundheit**

*Veranstalter:* UNIONHILFSWERK, Kontakt- und Beratungsstelle  
*Ort:* Waldemarstraße 33a (Aufgang D), Kreuzberg  
*Eintritt:* 1 €


**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
 18.00 – 20.00 UHR

**Depressive Verstimmungen**

Veranstaltung für Frauen

*Veranstalter:* Feministisches Frauen Gesundheitszentrum e.V. Berlin (FFGZ)  
*Ort:* Bamberger Straße 51, Schöneberg  
*Anmeldung:* Tel: 030/213 95 97  
*Eintritt:* 10 € / 6 €

 MITTWOCH  
 19.10.

**INFORMATIONSVANSTALTUNG**  
 10.00 – 12.00 UHR

**Möglichkeiten der beruflichen Rehabilitation**

*Veranstalter:* Union Sozialer Einrichtungen gGmbH  
*Ort:* Oranienstraße 26, Kreuzberg


**FILMVORFÜHRUNG**  
 14.30 – 16.30 UHR

**„reingerauscht: der nomille-Film“ – Ein ehrlicher Film über die Höhen und Tiefen der Sucht**

*Veranstalter:* Bezirksamt Treptow-Köpenick, QPK, PBAM Therapeutische Arbeitsgemeinschaft e.V., Tagesstätte Schöneberg, Bezirksamt Treptow-Köpenick, Volkshochschule Treptow  
*Ort:* Volkshochschule Treptow, Aula, Baumschulenstraße 79-81, Treptow


**VORTRAG MIT DISKUSSION**  
 16.00 – 19.00 UHR

**Psychotherapie in der Behandlung psychotisch erkrankter Menschen**

*Veranstalter:* Verein für Psychiatrie und seelische Gesundheit  
*Ort:* Urania, Einstein-Saal, An der Urania 17, Schöneberg


**WEITERE VERANSTALTUNG**  
 17.00 – 19.30 UHR

**Kulturelle Vielfalt und psychische Gesundheit – Erfahrungen aus verschiedenen Welten**

*Veranstalter:* Platane 19 e.V.  
*Ort:* Platane 19/Tageszentrum, Knobelsdorffstraße 15, Charlottenburg


**KUNSTAUSSTELLUNG**  
 19.00 – 21.00 UHR

**Violett überrascht... – Bilder aus der Kunsttherapie**

*Veranstalter:* Fliedner Klinik Berlin  
*Ort:* Fliedner Klinik Berlin, Charlottenstraße 65 (Erdgeschoss), Berlin-Mitte

# PROGRAMM – TIPPS

## MIGRATION UND KULTURELLE VIELFALT

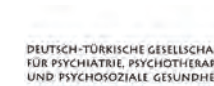
10.10.	Wissen schafft Verständnis: Migration und seelische Gesundheit	S. 4
11.10.	Krisen im interkulturellen Kontext – Vom Umgang mit Unterschieden	S. 6
11.10.	Kulturelle und religiöse Identitäten in der Psychiatrie	S. 7
12.10.	Forschung trifft Praxis: Psychosoziale Versorgung von Menschen mit Migrationshintergrund – Pankower Symposium	S. 8
12.10.	Wie Macht Mann's anders? – Erfahrungen aus Forschung und Praxis zur Prävention häuslicher Gewalt in Migrantenfamilien	S. 9
12.10.	Wertschätzung unterschiedlicher Begabungen, Bedürfnisse, Religionen und Traditionen: Das Konzept der kultursensiblen Werkstatt der BWB für Menschen mit seelischer Erkrankung	S. 10
12.10.	Inter - KULTUR - ell! Aktionstag Seelische Gesundheit Pankow	S. 10
12.10.	Jede Stimme zählt! Eine Einladung zum Erfahrungsaustausch in Kreuzberg zu Arbeit, Migration und seelischer Gesundheit	S. 10
12.10.	Migration und ihre Auswirkungen auf die Entwicklung der Kinder und Jugendlichen	S. 11
12.10.	Verstehen seelischen Leidens in interkulturellen Gemeinschaften	S. 12
12.10.	Seelische Gesundheit und Aufenthaltsstatus im Spannungsfeld: Zur Situation von Migrantinnen und Migranten in Berlin	S. 12
14.10.	50 Jahre Orient-ierung – Türkisches Leben, seelische Gesundheit und Krankheit in Deutschland	S. 17
14.10.	Netze knüpfen – Arbeit mit Kindern psychisch kranker Eltern in Familien mit Migrationshintergrund	S. 17
15.10.	Arabisch-türkische Musiktherapie – Ibn Sina-Medizin	S. 18
18.10.	Anders sein – zu Hause sein: Ein bunter Abend zum Mitmachen über kulturelle Vielfalt und seelische Gesundheit	S. 20
19.10.	Kulturelle Vielfalt und psychische Gesundheit – Erfahrungen aus verschiedenen Welten	S. 21



## INITIATOREN



## MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON



## IN KOOPERATION MIT

Eine Initiative des Bundesministeriums für Bildung und Forschung



GEFÖRDERT VOM



Gefördert von der  
Senatsverwaltung für Gesundheit, Umwelt und Verbraucherschutz

Gestaltung: Braun Grafikdesign Berlin

Für die Inhalte und Organisation der Veranstaltungen sind die Veranstalter verantwortlich. Änderungen vorbehalten.

# 10. – 19. OKTOBER 2011

WISSEN SCHAFFT VERSTÄNDNIS:  
SEELISCHE GESUNDHEIT  
IN KULTURELLER VIelfALT

Informationsveranstaltungen und Vorträge, Tagungen für das Fachpublikum, Workshops zum Mitmachen, Offene Sprechstunden, Lesungen und Kulturevents - in den Tagen vom 10. bis 19. Oktober dreht sich alles um die seelische Gesundheit. Die **5. Berliner Woche der Seelischen Gesundheit** präsentiert damit auch in diesem Jahr wieder ein buntes, informatives und vielseitiges **Programm mit über 100 Veranstaltungen** für Jung und Alt, für Laien und Fachleute, für Interessierte und Betroffene.

„**Wissen schafft Verständnis: Seelische Gesundheit in kultureller Vielfalt**“ lautet das Motto der diesjährigen Aktionswoche. Dahinter verbergen sich zwei Themenschwerpunkte: Zum einen liegt ein Fokus der Berliner Woche der Seelischen Gesundheit auf dem Thema „Migration und seelische Gesundheit“. Zum anderen wird das Motto des diesjährigen Wissenschaftsjahrs „Forschung für unsere Gesundheit“ aufgegriffen und die Forschung für die seelische Gesundheit in den Mittelpunkt gestellt.

Dieses Programmheft bietet eine Übersicht über die zahlreichen Veranstaltungen im Rahmen der 5. Berliner Woche der Seelischen Gesundheit. Der Besuch ist in der Regel kostenlos, andernfalls ist ein Eintrittspreis angegeben. Weitere Informationen zu den einzelnen Veranstaltungen und Aktualisierungen finden Sie im Internet unter:

[www.berlin.seelischegesundheit.net](http://www.berlin.seelischegesundheit.net)



## 5. BERLINER WOCHe DER SEELISCHEN GESUNDHEIT

ÜBER 100 EVENTS IN GANZ BERLIN  
[WWW.BERLIN.SEELISCHEGESUNDHEIT.NET](http://WWW.BERLIN.SEELISCHEGESUNDHEIT.NET)



Fachtagung, Informationsveranstaltung, Fachgespräche, Vortrag mit Diskussion, weitere Veranstaltung



Tag der offenen Tür, Offene Sprechstunde, Workshop



Filmvorführung



Konzert, Theater, Lesung, Event



Kunstausstellung

Veranstaltungen, die das Thema „Migration und seelische Gesundheit“ aufgreifen, sind im Programm **Orange** hervorgehoben; Veranstaltungen, die einen Fokus auf „Forschung für die seelische Gesundheit“ legen, sind **Grün** gekennzeichnet.

KONTAKT:

Aktionsbündnis Seelische Gesundheit, [koordination@seelischegesundheit.net](mailto:koordination@seelischegesundheit.net), [www.seelischegesundheit.net](http://www.seelischegesundheit.net)

## PROGRAMM